**¡BIENVENIDOS/WELCOME!**

**4 de diciembre/December 4, 2022**

**11:00 AM**

******

***Casa Emanu-El United Methodist Church***

***9998 Ferguson Road***

 ***Dallas, TX 75228***

***Rev. Paul Barton, Pastor***

***(214) 321-6483 Church***

 ***(214) 922-8815 Pastor’s Cell***

[*www.casaemanueldallas.org*](http://www.casaemanueldallas.org)

**BIENVENIDA/WELCOME:**

**PRELUDIO/PRELUDE:** *Beth Barton*

**OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA:**

*(unison/unísono)*

***Patient and loving God, we so easily launch ourselves in preparation for the secular festival of giving and parties and the swirl of social events; but we forget that the true preparation is the readiness of our hearts to receive you. Help us look again at our lives and turn them around so that they may be in tune with your will. We ask this in Jesus’ Name, AMEN.***

***Dios paciente y amoroso, tan fácilmente nos lanzamos a prepararnos para el festival secular de donaciones y fiestas y el torbellino de eventos sociales; pero olvidamos que la verdadera preparación es la disposición de nuestro corazón para recibirte. Ayúdanos a mirar de nuevo nuestras vidas y darles la vuelta para que estén en sintonía con tu voluntad. Te lo pedimos en el Nombre de Jesús, AMEN.***

**ADVENT CANDLE/VELA DE ADVIENTO:**

Ofelia Santillan and family

**HIMNO DE APERTURA/OPENING UMH 467/HM 132:**

"Brilla en Mí / Shine, Jesus, Shine”

1. Lord, the light of Your love is shining

In the midst of the darkness, shining

Jesus, light of the world, shine upon us

Set us free by the truth You now bring us,

Shine on me, shine on me.

(Chorus:) Shine, Jesus, shine, fill this land with the Father’s glory;

Blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire;

Flow, river, flow, flood the nations with grace and mercy;

Send forth Your Word, Lord, and let there be light.

2. Hoy venimos a Tu presencia

de tinieblas a luz nos llamas

con Tu sangre nos has rescatado

Nuestra deuda en la cruz has pagado

Brilla en mí, brilla en mí.

(Coro:) Brilla Jesús, llénanos de Tu amor y gracia;

Llena de paz nuestro corazón;

Consolador llénanos de poder y gloria;

Recibe hoy nuestra adoración.

**LECTURA DEL ANTIGUO TESTAMENTO/OLD TESTAMENT READING:** Isaiah/Isaías 11:1-10

1 A shoot will come up from the stump of Jesse; from his roots a Branch will bear fruit. 2 The Spirit of the Lord will rest on him— the Spirit of wisdom and of understanding, the Spirit of counsel and of might, the Spirit of the knowledge and fear of the Lord— 3 and he will delight in the fear of the Lord. He will not judge by what he sees with his eyes, or decide by what he hears with his ears; 4 but with righteousness he will judge the needy, with justice he will give decisions for the poor of the earth. He will strike the earth with the rod of his mouth; with the breath of his lips he will slay the wicked. 5 Righteousness will be his belt and faithfulness the sash around his waist. 6 The wolf will live with the lamb, the leopard will lie down with the goat, the calf and the lion and the yearling together; and a little child will lead them. 7 The cow will feed with the bear, their young will lie down together, and the lion will eat straw like the ox. 8 The infant will play near the cobra’s den, and the young child will put its hand into the viper’s nest. 9 They will neither harm nor destroy on all my holy mountain, for the earth will be filled with the knowledge of the Lord as the waters cover the sea. 10 In that day the Root of Jesse will stand as a banner for the peoples; the nations will rally to him, and his resting place will be glorious.

1 Del tronco de Isaí brotará un retoño; un vástago nacerá de sus raíces. 2 El Espíritu del Señor reposará sobre él: espíritu de sabiduría y de entendimiento, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor del Señor. 3 Él se deleitará en el temor del Señor; no juzgará según las apariencias, ni decidirá por lo que oiga decir, 4 sino que juzgará con justicia a los desvalidos, y dará un fallo justo en favor de los pobres de la tierra. Destruirá la tierra con la vara de su boca; matará al malvado con el aliento de sus labios. 5 La justicia será el cinto de sus lomos y la fidelidad el ceñidor de su cintura. 6 El lobo vivirá con el cordero, el leopardo se echará con el cabrito, y juntos andarán el ternero y el cachorro de león, y un niño pequeño los guiará. 7 La vaca pastará con la osa, sus crías se echarán juntas, y el león comerá paja como el buey. 8 Jugará el niño de pecho junto a la cueva de la cobra, y el recién destetado meterá la mano en el nido de la víbora. 9 No harán ningún daño ni estrago en todo mi monte santo, porque rebosará la tierra con el conocimiento del Señor como rebosa el mar con las aguas. 10 En aquel día se alzará la raíz de Isaí como estandarte de los pueblos; hacia él correrán las naciones, y glorioso será el lugar donde repose.

**LA OFRENDA/THE OFFERING:** Rev. Paul Barton

**OFRENDA MUSICAL/MUSICAL OFFERING:**  Beth Barton

**ORACIÓN PASTORAL/PASTORAL PRAYER:**

(Repuesta: (L) Dios, en su misericordia, (P) ***escucha nuestra oración***. /Response: (L) God, in your mercy, (P) ***hear our prayer.***

**LA ORACIÓN DEL PADRE NUESTRO/THE LORD’S PRAYER:**

Our father, who art in heaven, hallowed by thy name.

Thy kingdom come; thy will be done in earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who have trespassed against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. AMEN.

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos dejes caer en la tentación, más líbranos del mal, porque tuyo es el reino, y el poder, y la Gloria

por los siglos de los siglos. *AMÉN.*

**INTERLUDE:** Beth Barton

**LECTURA DEL EVANGELIO/GOSPEL:** Matthew/Mateo 3:1-12

1 In those days John the Baptist came, preaching in the wilderness of Judea 2 and saying, “Repent, for the kingdom of heaven has come near.” 3 This is he who was spoken of through the prophet Isaiah: “A voice of one calling in the wilderness, ‘Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.’” 4 John’s clothes were made of camel’s hair, and he had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. 5 People went out to him from Jerusalem and all Judea and the whole region of the Jordan. 6 Confessing their sins, they were baptized by him in the Jordan River. 7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to where he was baptizing, he said to them: “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? 8 Produce fruit in keeping with repentance. 9 And do not think you can say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham. 10 The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire. 11 “I baptize you with water for repentance. But after me comes one who is more powerful than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. 12 His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor, gathering his wheat into the barn and burning up the chaff with unquenchable fire.”

1 En aquellos días se presentó Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea. 2 Decía: «Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos está cerca». 3 Juan era aquel de quien había escrito el profeta Isaías: «Voz de uno que grita en el desierto: “Preparen el camino para el Señor, háganle sendas derechas”». 4 La ropa de Juan estaba hecha de pelo de camello. Llevaba puesto un cinturón de cuero y se alimentaba de langostas y miel silvestre. 5 Acudía a él la gente de Jerusalén, de toda Judea y de toda la región del Jordán. 6 Cuando confesaban sus pecados, él los bautizaba en el río Jordán. 7 Pero, al ver que muchos fariseos y saduceos llegaban adonde él estaba bautizando, les advirtió: «¡Camada de víboras! ¿Quién les dijo que podrán escapar del castigo que se acerca? 8 Produzcan frutos que demuestren arrepentimiento. 9 No piensen que podrán alegar: “Tenemos a Abraham por padre”. Porque les digo que aun de estas piedras Dios es capaz de darle hijos a Abraham. 10 El hacha ya está puesta a la raíz de los árboles, y todo árbol que no produzca buen fruto será cortado y arrojado al fuego. 11 »Yo los bautizo a ustedes con agua para que se arrepientan. Pero el que viene después de mí es más poderoso que yo, y ni siquiera merezco llevarle las sandalias. Él los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego. 12 Tiene el aventador en la mano y limpiará su era, recogiendo el trigo en su granero; la paja, en cambio, la quemará con fuego que nunca se apagará».

**SERMON:** Rev. Paul Barton

**INVITACIÓN A LA MESA/NVITATION TO THE TABLE:**

**CONFESSION AND FORGIVENESS/CONFESION Y PERDON**

**Lider:**  Cristo nuestro Señor invita a su mesa a todos los que le aman y buscan crecer a su semejanza. Acerquémonos con fe, hagamos nuestra humilde confesión y preparémonos para recibir este Santo Sacramento.

**Todos:**  Dios misericordioso, confesamos que no te hemos amado de todo corazón, y con frecuencia no hemos sido una iglesia fiel. No hemos cumplido con tu voluntad, hemos violado tu ley, Nos hemos rebelado en contra de tu amor, No hemos amado a nuestro prójimo y No hemos escuchado la voz del necesitado.

Perdónanos, buen Dios, te lo rogamos. Libéranos para que te sirvamos con gozo, Mediante Jesucristo nuestro Señor. Amen

**Lider:**  Escuchen las buenas nuevas: “Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores. Cristo murió por nosotros.” ¡En el nombre de Jesucristo, son perdonados!

**Todos:**  ¡En el nombre de Jesucristo, eres perdonado(a)! Gloria a Dios. Amén

**Lider:** Christ our Lord Invites to his table all who love him and seek to grow into his likeness. Let us draw near with faith, make our humble confession, and prepare to receive this Holy Sacrament.

**All:**  Merciful God, we confess that we have not loved you with our whole heart. We have failed to be an obedient church.

We have not done your will, we have broken your law, we have rebelled against your love,We have not loved our neighbors, and we have not heard the cry of the needy. Forgive us, we pray. Free us for joyful obedience, through Jesus Christ our Lord. Amen.

**Leader:**  Hear the good news: Christ died for us while we were yet sinners; that proves God’s love toward us. In the name of Jesus Christ, you are forgiven!

**Congregation:**  In the name of Jesus Christ, you are forgiven.

**All:** Glory to God. Amen

**A SANTA COMUNIÓN/COMMUNION:**

El Señor sea con ustedes.

***Y también contigo.***

Eleven sus corazones.

***Los elevamos al Señor.***

Demos gracias al Señor nuestro Dios.

***Es digno y justo darle gracias y alabarle.***

Y asi, …unimos en el himno eterno:

***«Santo, santo, santo es el*** ***Señor, Dios todopoderoso. Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.******¡Hosanna en las alturas! Bendito sea el que viene en el nombre del Señor. ¡Hosanna en las alturas!***

Por eso, …proclamen el misterio de fe:

***Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otro vez.***

The Lord be with you.

***And also, with you.***

Lift up your hearts.

***We lift them up to the Lord.***

Let us give thanks to the Lord our God.

***It is right to give our thanks and praise.***

And so, …and join their unending hymn:

***Holy, holy, holy, Lord God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed***

***is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the Highest.***

And so, …proclaim the mystery of faith.

***Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.***

**HIMNO DE CLAUSURA /CLOSING HYMN UMH 210/MVPC 78:**

“Toda la tierra/All the Earth Is Waiting”

1, Toda la tierra espera al Salvador,

y el surco abierto, a la obra del Señor;

es el mundo que lucha por la libertad,

reclama justicia y busca la verdad.

2. Dice el Profeta al pueblo de Israel:

“De madre virgen ya viene el Emmanuel”;

será “Dios con nosotros”, hermano será,

con él la esperanza al mundo volverá.

3. Mountains and valleys will have to be made plain;

open new highways, new highways for the Lord.

He is now coming closer, so come close and see,

and open the doorways as wide as wide can be.

4 In lowly stable, the Promised One appeared,

yet, feel his presence throughout the earth today,

for he lives in all Christians and is with us now;

again, with his coming he brings us liberty.

**ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS**

* **Volunteers needed for Esperanza Strings / Se necesitan voluntarios para Cuerdas Esperanza**
* **December 10 in the AM: Volunteers for LULAC Cena en el Barrio Food Drive / 10 de diciembre en la mañana: Voluntarios para LULAC Cena en el Barrio Food Drive**
* **December 11: Baby Shower for Arleny Lopez following Service--It's a Girl! / 11 de diciembre: Baby Shower para Arleny López después del Servicio ¡Es una chica!**
* **Volunteer (s) to make lunch for December 18 / Voluntario (s) para hacer el almuerzo para el 18 de diciembre**
* **Contemporary Worship Service December 18 / Servicio de Adoración Contemporáneo 18 de diciembre**

**BENDICIÓN/BENEDICTION**:

***WORSHIP LEADERS/LIDERES DE LA ADORACIÓN:***

***Pastor: Rev. Paul Barton***

***Holy Communion/Sagrada Comunión: Rev. Paul Barton,***

***Rev. Sandra Cabrera***

**Advent candle/Vela de adviento: Ofelia Santillan and family**

***Accompianist/Acompañante de piano: Beth Barton***

***Readers/Lectores: Valerie Valdez; Magdalena Angon***

***Ushers/Ujiera: Bernice Robledo***

***At Casa Emanu-El, we seek to follow Christ, grow in faith, and connect all through justice, service, and grace!***

***¡En Casa Emanu-El, buscamos seguir a Cristo, crecer en fe, y conectar a todos a traves de la justicia, ¡el servicio y la gracia!***

[***www.casaemanueldallas.org***](http://www.casaemanueldallas.org)

***Like us on Facebook!***

[***https://facebook.com/casaemanueldallas/***](https://facebook.com/casaemanueldallas/)